

REGISTER FAMILIER DALAM FILM *LES INTOUCHABLES* KARYA

OLIVER NAKACHE DAN ÉRIC TOLEDANO



AVINDA KIRANA

2315142286

Skripsi yang diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA PRANCIS

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2020

ABSTRAK

Avinda Kirana. 2019. Register Familier dalam Film *Les Intouchables* karya Olivier Nakache dan Éric Toledano. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini memiliki tujuan untuk mengetahui register familier yang terdapat dalam film *Les Intouchables* karya Oliver Nakache dan Éric Toledano. Register merupakan variasi bahasa berdasarkan penggunaannya, ditentukan oleh apa yang dikerjakan, dengan siapa dan menggunakan sarana apa. Register mencerminkan aspek lain dari tingkat sosial, yaitu merupakan proses macam – macam kegiatan sosial yang biasanya melibatkan orang. Dalam bahasa Prancis tatanan bahasa atau tingkatan bahasa yang dipakai dalam berkomunikasi disebut sebagai *Registre de langue*. Penelitian ini juga bertujuan untuk mengetahui register yang lebih dominan yang terdapat dalam naskah film *Les Intouchables* yakni *Registre famillier* (ragam nonformal) yang didalamnya meliputi *Registre populaire*, *registre argot*, dan *registre vulgaire*.

Penelitian kualitatif deskriptif berdasarkan teori Sudaryanto (2015:133) digunakan untuk mengidentifikasi pesan-pesan dari sebuah dokumen yang diteliti. Pemaparan analisis ini berdasarkan konteks, proses, dan pemahan dari dokumen-dokumen yang diteliti. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini adalah simak dan catat dianalisis dengan menggunakan teori dari Miles dan Huberman (2009:15), yaitu tahap reduksi data, tahap penyajian data dan tahap penarikan atau verifikasi data. Instrumen yang digunakan dalam penelitian ini yaitu dengan cara membuat tabel analisis data.

Hasil dalam penelitian ini dari percakapan antara dua tokoh utama dan sebagian tokoh pendukung, didapatkan 34 percakapan yang digunakan untuk menunjukkan perbedaan register yang digunakan oleh para tokoh. 11 percakapan mengandung *registre populaire* (ragam populer) , 9 percakapan mengandung *registre argot* (ragam argot), dan 14 percakapan mengandung *registre vulgaire* (ragam vulgar). Dari hasil ini diketahui *registre vulgaire* merupakan ragam yang paling dominan.

Kata kunci : *Les Intouchables*, Ragam Bahasa, Variasi Bahasa.

ABSTRACT

Avinda Kirana, 2019. *Registre familier in Les Intouchables Films by Oliver Nakache and Éric Toledano.* Thesis. French Language Educational Programme of Study, Faculty of Language and Art, State University of Jakarta.

This research aims to know the forms of *Registre familier* in *Les Intouchables* movie directed by Oliver Nakache and Éric Toledano. *Registre* is variations of language based on their use, determined by their profession, by whom and by what their used. The register reflects another aspect of the class socials, which is a process of various social activities that usually involves by people. In French, the language structure or class of language on communication is called *Registre de langue*. This study also aims to determine the most dominant *registre* contained in the movie *Les Intouchables* was *Registre familier* which is *Registre populaire, registre argot, dan registre vulgaire*.

This research is a descriptive qualitative based on theory from Sudaryanto (2015:133) It is used to identify messages in a document under study. The presentation of this analysis is based on the context (social situation around the document or text studied), the process (how a media production process or the content of the message is actually created and organized together) and it is emergence (progressive training or the meaning of a message through understanding and interpretation) of the documents studied. To collect data, this study used a note-taking method where it is divided into three stages, according to Miles and Huberman (2009:15), specifically the data reduction step, the data presentation stage and the withdrawal step or verification of data. The instrument carried out by making an data analysis table.

The results in this research from the conversation between the two main characters and some supporting figures. Obtained 34 conversations that are used to show the different registers used by the characters. 11 conversations contain *registre populaire* (*registre popular*), 9 conversations contain *registre argot* (*registre argot*), and 14 conversations contain *registre vulgaire* (*registre vulgar*).

Keywords : *Les Intouchables, Registre de langue, Variety of Language*



RÉSUMÉ

Avinda Kirana. 2020. Le Registre Familial dans Le Film Les Intouchables de Olivier Nakache dan Éric Toledano. Mémoire. S1. Le Département de l'Éducation du Français, la Faculté des Langues et des Arts, l'Université d'État de Jakarta.

Le mémoire intitulé : Le Registre Familial dans Le Film Les Intouchables de Olivier Nakache dan Éric Toledano est rédigée pour obtenir le diplôme S1 du département de Français de la Faculté des Langues et des Arts de l'Université d'État de Jakarta. L'objectif de cette recherche est de trouver, de décrire, et d'analyser les trois registres familial dans *le film les Intouchables*.

L'utilisation de la langue a un rôle important dans la société, Elle ne peut pas donc être séparée des activités ou des aspects de la société. Baylon (2008: 6) dit qu'il n'y a pas de société sans langue ni de langue sans société qui parle. La langue est dynamique, ça signifie qu'elle possède la possibilité de changement dépendre de la tendance dans la société. Les changements se produisent à n'importe quel niveau : phonologique, morphologique, syntaxe, et lexicale. En outre, elle est également variée, ce qui signifie que les règles ou modèles de la langue sont les mêmes, mais car elle est utilisée par des locuteurs hétérogènes qui ont des antécédents sociaux et habituels différents, elle devient divers. Dans la vie, la langue se développe dépendre de la conditions et de l'utilisation. Il y a quelque variation de langue comme

le sociolecte est une variété autre que régionale d'une langue donnée, employée par une certaine catégorie de locuteurs. Et aussi il limite aux classes sociales.

Les variations de la langue en général seront notamment les aspects de la morphologie, la syntaxe et aussi le vocabulaire. Elles comprennent tous les aspects, voir par exemple le sexe des locuteurs peut être devenir la cause de la diversité de la langue. Les différences de travaux, les positions, et également peuvent causer des variations sociales. Cette diversité trouve dans la parole qu'ils disent. Il y a aussi des différences qui se rapportent aux niveaux de noblesse dans la société de la région particulière. En outre, l'état socio-économique des locuteurs peut affecter les variations de la langue. Cette diversité n'est pas seulement causée par ses locuteurs qui ne sont pas homogènes, mais aussi les interactions sociales qu'ils font très diverses, alors chaque activité nécessite ou provoque la variation de la langue. Citant Halliday dans Chaer et Agustina (2010:62) distingue les variations de la langue est basées sur (a) les locuteurs appelés dialectes et (b) les locuteurs appelés registres. Ces variations ou registres sont généralement distingués par le fonction de l'utilisation, le style ou le niveau des formalants et des moyens d'utilisation. Il y a aussi un niveau de langue dans Français. Ce niveau de langue illustre la réalité et le point de vue spécifique, basé sur la fréquence de l'utilisation, à la fois dans la langue écrite et parlée. Un registre se compose de plusieurs niveaux ce sont le registre soutenu, le registre courant et le registre familier, l'utilisation de ces registres généralement est ajustés à l'état de l'orateur, par exemple le locuteur parle à qui et pour quelles activités.

Pour cette recherche, l'auteur utilise les dialogues d'un film, afin de trouver le registre familier pour ensuite les analyser. Sachant que ce mémoire est axé sur le registre, l'auteur utilisera certaines théories qui s'y relient en expliquant, tout d'abord, les théories du registre, et ensuite les théories qui s'enchaînent à la recherche.

Conceptuellement, le registre se divise dans 3 types ; Le registre soutenu est aussi appelé la variété congelée qui se trouve dans les situations de communication rigides: Il est généralement utilisé dans des situations de communication spéciales telles que les discours d'État, des textes pour des niveaux scientifiques élevés, la philosophie ou la religion, et textes littéraires. Les mots et les phrases sont soigneusement arrangés et sont très soignés et beaux. Le modèle et ses règles qui ont été fermement établies ne devrait pas être modifié. Les caractéristiques de ce registre selon Skayem (2019) ; *Vocabulaire Riche, recherché, voire rare. Le registre soutenu n'est pas spontané (modèle écrit), Les règles sont respectées, les constructions sont complexes et la concordance des temps est respectée.* En utilisant de longues phrases avec la grammaire complexe et en général utilise le vocabulaire riche et rarement utilisé. Ce registre ne peut pas être utilisé dans les conversations spontanées. Ainsi, les orateurs et les auditeurs de variété congelée ont exigé le sérieux et toute l'attention.

Le registre courant ou bien la variété standard qu'on peut dire que cette variété est la plus opérationnelle registre des langues. Avec un mélange de variété formelle et de variété informelle. Au début, il est utilisé dans les situations où les participants parlent ne se connaît pas bien comme dans les relations professionnelles ou administratives et

les relations quotidiennes relatives aux transactions (Achats, demande d'informations,etc). Il s'agit d'une variété de langues couramment utilisées dans les conférences dans les écoles, dans les réunions ou les conférences qui sont axées sur les résultats ou la production. Plus de détails sont utilisés pour les personnes qui n'ont pas de relation familiale, comme la correspondance et la vie professionnelle, les données sociales, l'enseignement et le journalisme. Caractéristique de le registre standard selon Skayem (2019); *Vocabulaire Usuel, absence de termes recherchés ou spécialisés, Les règles de la grammaire sont respectées. Le vocabulaire utilisé est un vocabulaire de dictionnaire régulier, mais la grammaire est correcte.* Auparavant, il a été dit que cette variété est la variété opérationnelle parce qu'il est utilisé dans presque toutes les activités quotidiennes. Parce que selon les règles grammaticales, cette variété est évaluée plus prestigieuse, ça exist plus souvent dans la communication écrite et orale. Par exemple on peut trouve le resgistre standart dans les manuels de langue Français pour les apprenants de langues étrangères.

Le registre familier ou peut être appelé la variété informelle est généralement utilisé dans des situations informelles. Il est utilisé dans la vie quotidienne, par exemple il se passe entre les parents et les enfants, ou bien entre les amis. Il a beaucoup de mots ou de phrases qui sont utilisés par orale et ne sont pas utilisés dans le langage d'écriture standard. Le mot peut être trouvé dans le dictionnaire normal, il sera généralement marqué d'un signe ' fam '. Caractéristiques de la variété informelle selon Skayem (2019) ; *Vocabulaire de la vie quotidienne, termes familiers, parfois argotiques. Le registre familier est d'une libération conditionnelle spontanée (modèle oral); Il dépend par*

ailleurs de la chaîne de la langue du locuteur. Dans cette variété de vocabulaire utilisé est le vocabulaire de la vie quotidienne ou le terme familier. Généralement utilisée dans les conversations spontanées, cette variété dépend de la connaissance de la langue de chaque locuteur. Les locuteurs ne sont pas liés par des normes ou des conventions linguistiques. Dans le registre familier, il y a aussi 3 groupes d'enregistrement, ce sont; Registre populaire, Registre D'argot et Registre Vulgaire.

Le registre populaire est connu comme les parles de jeunes qui est généralement utilisé dans la vie quotidienne sur une société de niveau social mal éduquée. il a les caractéristiques: *Très expressif, même si la recherche expressive est inconsciente, les règles de grammaire ne sont pas respectées, et plusieurs anglicismes sont utilisés. A noter dans ce niveau de langue la présence d'argot, de régionalismes, de clichés et d'expressions toutes faites.* Dans cette variété généralement la livraison des mots est très expressif, ne se soucient pas de bon ordre de la langue, peut utiliser l'anglicisme ou mélanger les mots avec l'anglais. Il a également une variété d'Argot, les langues régionales, et les expressions délibérément créé par certains groupes.

Le registre argot est une variation du langage qui apparaît en raison de la diversité sociale du récit. Guiraud (2009:12) affirme que *l'argot est un système clos, utiliser par le groupe pour se distinguer d'autres groupes divers variété d'une langue. De Plus, l'argot est un langage artificiel dans son emploi.* Avec l'intention de la langue argot est une variation sociale qui est utilisée limitée à certaines professions, ou un groupe social comme un différenciateur avec d'autres groupes sociaux. Conformément à son développement actuel, la plupart des argots sont utilisés par les jeunes enfants, les groupes d'adolescents de banlieue. La fonction initiale de registre argot comme

langage de différenciateur entre un groupe et un autre. L'utilisation de ce registre se trouve souvent dans la langue du code d'utilisateur Internet sur les blogs, les réseaux sociaux, les messages texte sur le téléphone. Ces nouvelles formes de langage, souvent sous forme d'abréviations morphologiques ou phonétiques destinées à la communication, ne sont comprises que par les membres du groupe lui-même.

Le registre vulgaire est un terme qui fait un choc, soit un juron, une expression grossière, le sexe ou l'interjection d'être phrase. Selon le sens du Petit Larousse 2000 (2011:32) *Le registre vulgaire recourt à des termes crus, insultants, à connotation sexuelle et à d'autres mots ou expressions condamnées par la bienséance gouverne qui comportement Le comportement en société.* Il s'agit d'une variété qui utilise le terme abusif, insultant, avec des connotations sexuelles et d'autres mots ou expressions de jure.

Les données examinées dans cette étude se présentent sous la forme de tableaux contenant des paroles ou des conversations dans un texte de film *Les Intouchables*. L'un de Français film qui illustre l'ouverture dans l'acceptation de toutes les formes de distinction, réalisé par Olivier Nakache et Éric Toledano, a été choisi comme l'événement culturel de l'année en France en 2011. Ce film est basé sur une histoire vraie qui raconte la relation entre l'employeur et les travailleurs qui a le différent class sociaux (Driss qui est noir et vient d'une famille de classe socio-économique, Faible joue un role comme le serveur, Philippe est un blanc avec une classe socio-économique élevée comme l'employeur). Dans cette section, une distinction très évidente est la différence dans le contexte socio-économique entre les deux personnages principaux

du film, et comment ils se communissent en tant que travailleurs et employeurs avec leurs différences de classe sociale. Le film “Les intouchables” est tres intéressant à parler comme une source de données de cette recherche. En tant qu'étudiant du français, le film peut être l'objet de recherches afin d'être utilisé comme source de compréhension des différences culturelles, de la langue, l'issue racial en France. Aussi, comme preuve qu'il existe une façon différente d'utiliser la langue, et les nombreuses variations de la langue en France.

Ce mémoire est une recherche qualitative descriptive. Il est utilisé pour identifier des messages dans un document à l'étude. La présentation de cette analyse est basée sur le contexte (situation sociale autour du document ou du texte étudié), le processus (comment un processus de production médiatique ou le contenu du message est réellement créé et organisé ensemble) et son émergence (formation progressive ou signification d'un message par la compréhension et l'interprétation) des documents étudiés. Pour collecter des données, cette étude a utilisé une méthode de prise de notes qui se divise en trois étapes, selon Miles et Huberman, en particulier l'étape de réduction des données, l'étape de présentation des données et l'étape de retrait ou de vérification des données. L'instrument a consisté à créer un tableau de données d'analyse sur les formes de discrimination et le cadre des scénarios. Cette recherche utilise une technique d'examen pour obtenir des données valides, la mise en œuvre de techniques d'inspection repose sur un certain nombre de critères. Les critères utilisés sont la crédibilité, la transférabilité, la fiabilité et la confirmabilité.

Les critères utilisés dans cette recherche sont les degrés de confiance avec les techniques d'examen de triangulation, notamment en lisant, en examinant les données affichées et en confirmant les résultats de l'analyse des données aux théories, dictionnaires (dictionnaires) et locuteurs natifs (triangulation).

Après avoir fait des recherches approfondies, la première étape consiste à créer une table de scène et à créer un scénario de film dans le but de fournir une vue d'ensemble de tous les événements du film. Après cela, l'auteur classera les phrases contenant des formes de registre familier sous forme de tableaux composés de trois types de ce registre (registre populaire, registre argot, registre vulgaire). La dernière étape de cette recherche est l'interprétation des données sous forme d'exposition et l'explication des résultats du tableau de recherche.

D'après les résultats de l'analyse des formes de registre familier dans le film *Les Intouchables* qui ont été décrits. Il y avait 34 conversations utilisées pour montrer les différents registres utilisés par les personnages. 11 conversations contenant registre populaire, 9 conversations contenant registre argot et 14 conversations contenant registre vulgaire. Donc, on peut conclure que sur les trois registres ou niveaux de langage dans la langue française, la plupart des conversations dans le film sont des représentations de la vie quotidienne, alors il a utilisé le registre familier ou courant.

Il est bien que ce recherche devrait aider à l'enseignement des cours de civilisation Française et sociolinguistique. Pour les étudiants de Français l'enseignement sera plus intéressant à faire quand ils utilisent le film comme le media d'étude. Ce film (Les

Intouchables) peut introduire la culture Française, il a aussi une valeur morale, ce film représentée la différence de race, de classe sociale, de statut éducatif, ne peuvent pas devenir la limitation ou l'obstacle pour faire la relation. Il peut devenir la preuve que les différences sont très influentes dans la façon dont la personne parle ou transmet des opinions.



LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh :

Nama : Avinda Kirana
No.Registrasi : 2315142286
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi :

REGISTER FAMILIER DALAM FILM *LES INTOUCHABLES* KARYA OLIVIER NAKACHE DAN ÉRIC TOLEDANO

Teks skripsi, laporan hasil penciptaan seni, makalah komprehensif berjudul Register Familier dalam Film *Les Intouchables* karya Olivier Nakache dan Éric Toledano ini telah diperiksa dan disetujui untuk diuji.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing,




Dr. Subur Ismail, M.Pd

NIP. 196805071999031002

Penguji I

Penguji II



Dr. Sri Harihi Ekowati, M.Pd
NIP.195912141985032001



Ratna, S.Pd, M.Hum
NIP. 19800204200512001

Ketua Penguji



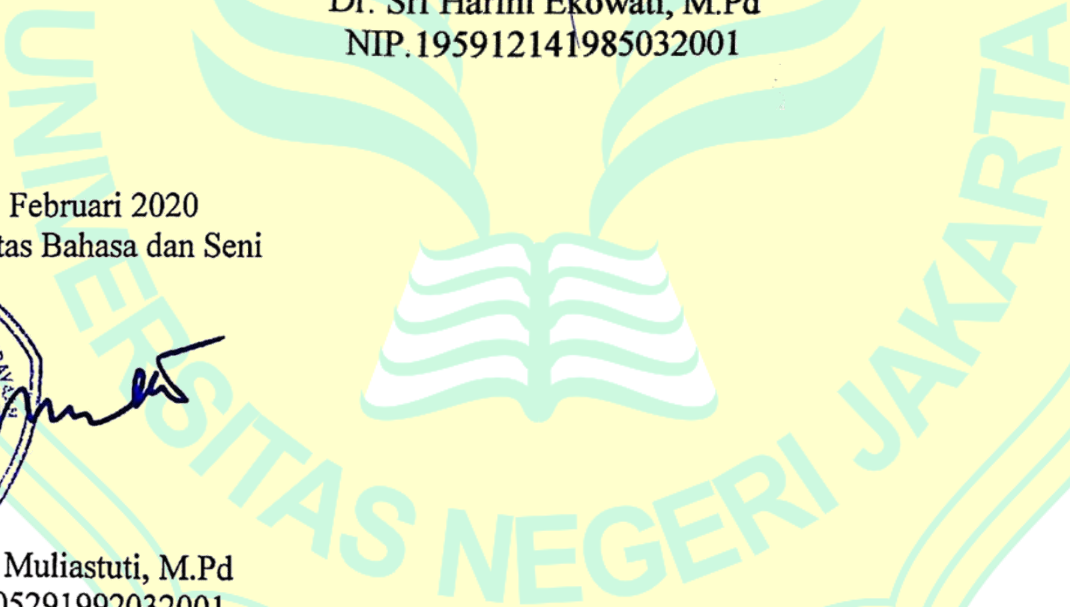
Dr. Sri Harihi Ekowati, M.Pd
NIP.195912141985032001

Jakarta, Februari 2020

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd
NIP. 196805291992032001



LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertandatangan di bawah ini :

Nama : Avinda Kirana
No.Registrasi : 2315142286
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi :

REGISTER FAMILIER DALAM FILM *LES INTOUCHABLES* KARYA OLIVIER NAKACHE DAN ÉRIC TOLEDANO

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, Februari 2020



Avinda Kirana
2315142286

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH
UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Negeri Jakarta saya yang bertanda tangan di bawah ini :

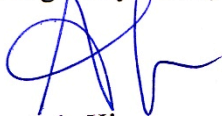
Nama : Avinda Kirana
No.Registrasi : 2315142286
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi :

**REGISTER FAMILIER DALAM FILM *LES INTOUCHABLES* KARYA
OLIVIER NAKACHE DAN ÉRIC TOLEDANO**

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif (*Non-Exclusive Royalty Free Right*) atas karya ilmiah saya. Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini, Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalih media/formatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lainnya **untuk kepentingan akademis** tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, Februari 2020
Yang menyatakan,



Avinda Kirana
No.Reg 2315142286

KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Allah SWT yang telah melimpahkan rahmat dan berkat-Nya, sehingga saya dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul *Register Familier dalam Film Les Intouchables karya Olivier Nakache dan Éric Toledano* ini sebagai salah satu syarat menyelesaikan studi dan memperoleh gelar sarjana Strata-1 Program Pendidikan Bahasa Perancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Tidak mudah bagi saya untuk dapat menyelesaikan skripsi ini dengan waktu yang singkat tanpa melibatkan banyak pihak yang sangat membantu memberikan motivasi, bimbingan dan arahan. Maka dari itu, saya ingin menyampaikan rasa terima kasih sedalam-dalamnya dan penghargaan setinggi-tingginya kepada pihak-pihak yang berjasa dalam penyelesaian penelitian ini.

Dr. Subur Ismail, M.Pd selaku dosen pembimbing yang dengan sabar selalu membimbing, memberi masukan, dukungan serta meluangkan waktunya selama penelitian dan penulisan skripsi ini. Dan kepada Dr. Amalia Saleh, M.Pd selaku koordinator skripsi yang juga membantu memberikan masukan, dukungan yang sangat berarti bagi penulis.

Seluruh dosen Program Studi Bahasa Perancis Universitas Negeri Jakarta, Dr. Sri Harini Ekowati, M. Pd, Dr. Asti Purbarini, M. Pd, Dr. Ninuk Lustyantie, M. Pd, Dra. Dian Savitri, M. Pd, Drs. Jimmy. Ph. Paat, DEA, Yusi Asnidar, S. Pd, M. Hum, Ratna, S. Pd, M. Hum, Evi Rosyani Dewi, S.S, M. Pd, Drs. Sulandri Nuryadin, M. Pd yang

telah memberikan banyak ilmu dan nasihat hingga penulis dapat menyelesaikan perkuliahan ini. Serta staf Program Studi Pendidikan Bahasa Perancis, Ibu Tuti yang membantu saya dalam urusan administrasi serta akademik selama mengikuti perkuliahan di Program Studi Pendidikan Bahasa Perancis.

Ucapan terima kasih yang tak terhingga dan setulus hati saya untuk keluarga tersayang atas dukungan, perhatian dan doa yang tak pernah henti-hentinya mereka panjatkan. Juga sahabat-sahabat yang selalu menemani, membantu, memberikan saran – sarannya.

Penulis menyadari bahwa dalam penyusunan karya tulis ini masih jauh dari kata sempurna. Oleh karena itu, saya mengharapkan kritik serta saran yang membangun guna kesempurnaan skripsi saya. Semoga tulisan ini bermanfaat bagi kita semua.

Jakarta, Januari 2020

AK

DAFTAR ISI

	Halaman
ABSTRAK	i
RÉSUMÉ	iii
KATA PENGANTAR	xi
DAFTAR ISI	xiii
BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Fokus dan Subfokus Penelitian	7
C. Rumusan Masalah	7
D. Manfaat Penelitian	7
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	
A. Deskripsi Teoritis	
A.1 Sociolinguistik	9
A.2 Variasi Bahasa	12
A.2.1 <i>Variation selon les usagers</i>	13
A.2.2 <i>Variation selon l'usage</i>	15
A.3 Register Bahasa	15
A.3.1 <i>Registre Soutenu</i>	17
A.3.2 <i>Registre Courant</i>	20
A.3.3 <i>Registre Familier</i>	21
A.3.3.1 <i>Registre Populaire</i>	23
A.3.3.2 <i>Registre Argot</i>	24
A.3.3.3 <i>Registre Vulgaire</i>	26
A.4 Film	27
A.4.1 Jenis – Jenis Film	28
A.4.2 Unsur – unsur Film	29
B. Penelitian Relevan	30
C. Kerangka Berpikir	31

BAB III METODOLOGI PENELITIAN

A. Tujuan Penelitian	33
B. Lingkup Penelitian	33
C. Waktu dan Tempat Penelitian	33
D. Prosedur Penelitian	34
E. Teknik Pengumpulan Data	35
F. Teknik Analisis Data	35
G. Kriteria Analisis	36

BAB IV HASIL PENELITIAN

A. Deskripsi Data	39
B. Interpretasi Data	
B.1 <i>Registre Populaire</i>	51
B.2 <i>Registre Argot</i>	59
B.3 <i>Registre Vulgaire</i>	66
C. Keterbatasan Penelitian	71

BAB V PENUTUP

A. Kesimpulan	72
B. Implikasi	73
C. Saran	74

DAFTAR PUSTAKA

76

LAMPIRAN – LAMPIRAN

79

DAFTAR TABEL

TABEL 3.1	36
TABEL 4.1	40

DAFTAR BAGAN

BAGAN 2.1	31
BAGAN 3.1	3